

No. 37306

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and
Turkmenistan**

Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Turkmenistan terminating the Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning the mutual abolition of consular fees on visas, signed at Moscow, 13 April 1964. Ashgabat, 21 February 2000 and 13 March 2000

Entry into force: *13 March 2000, in accordance with the provisions of the said notes*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001*

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
et
Turkménistan**

Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République du Turkménistan abrogeant l'Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques concernant la suppression mutuelle des droits consulaires sur les visas, signé à Moscou le 13 avril 1964. Achgabat, 21 février 2000 et 13 mars 2000

Entrée en vigueur : *13 mars 2000, conformément aux dispositions desdites notes*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

1

Her Majesty's Ambassador at Ashgabat to the Minister of Foreign Affairs for the Republic of Turkmenistan

BRITISH EMBASSY

Ashgabat, 21 February 2000

Note 37/00

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Exchange of Notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning the mutual Abolition of Consular Fees on Visas signed at Moscow on 13 April 1964.

I would like to propose that, notwithstanding paragraph 2(C) of the said Exchange of Notes, the agreement constituted by the said Exchange of Notes be treated as having terminated between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Turkmenistan as of 1 December 1998.

If the above is acceptable to the Government of Turkmenistan I propose that this Note and Your Excellency's reply to that effect shall constitute an agreement between our two Governments in this matter, which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the Assurance of my highest consideration.

FRASER WILSON

II

*The Minister of Foreign Affairs for the Republic of Turkmenistan to Her Majesty's
Ambassador at Ashgabat*

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Ashgabat, 13 March 2000

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of 21 February 2000 which reads as follows:

[See Note I]

The foregoing is acceptable to the Government of Turkmenistan who therefore agree that Your Excellency's Note and this reply shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of this note.

I avail myself of this opportunity to renew to the British Embassy the assurance of my highest consideration.

BORIS SHIKHMURADOV

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

*L'Ambassadeur de Sa Majesté à Ashgabat au Ministre des affaires étrangères de la
République du Turkménistan*

AMBASSADE DU ROYAUME-UNI

Ashgabat, le 21 février 2000

Note 37/00

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à l'échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques concernant la suppression mutuelle des droits consulaires sur les visas, signé à Moscou le 13 avril 1964.

Je propose que, nonobstant le paragraphe 2 c) de l'échange de notes en question, l'Accord constitué par ledit échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la République du Turkménistan prenne fin le 1er décembre 1998.

Si les dispositions ci-dessus rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République du Turkménistan, je propose que la présente note et votre réponse dans le même sens constituent entre nos deux gouvernements un accord à ce sujet qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veillez agréer, etc.

FRASER WILSON

II

*Le Ministre des affaires étrangères de la République du Turkménistan à l'Ambassadeur de
Sa Majesté à Ashgabat*

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Ashgabat, le 13 mars 2000

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note du 21 février 2000 dont la teneur est la suivante :

[Voir note I]

Les propositions ci-dessus rencontrent l'agrément du Gouvernement du Turkménistan qui accepte que votre note et la présente réponse constituent entre nos deux gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de la présente note.

Veillez agréer etc.

BORIS SHIKHMURADOV

